

La verdad hace futuro

Misión agrícola 2058

Versión español

Versión Palenque

Versión Awapit







Contenido

Historia versión español	7
Historia versión Palenque	32
Historia versión Awapit	56



La verdad hace futuro

Misión agrícola 2058

Ilustraciones: David Pérez



Con el apoyo:

FONDO MULTIDONANTE
DE LAS NACIONES UNIDAS PARA
EL SOSTÉNIMIENTO DE LA PAZ

SISTEMA INTEGRAL PARA LA PAZ

Áreas de apoyo y revisión de contenidos:

LA UNIDAD DE BÚSQUEDA DE PERSONAS DADAS POR DESAPARECIDAS EN EL CONTEXTO Y EN RAZÓN DEL CONFLICTO ARMADO - UBPD

Oficina Asesora de Comunicaciones y Pedagogía.
Oficina Asesora de Cooperación Internacional y Alianzas
Estratégicas
Subdirección General, Técnica y Territorial
Dirección de Participación, Contacto con las Víctimas y
Enfoques Diferenciales

JURISDICCIÓN ESPECIAL PARA LA PAZ

Subdirección de Fortalecimiento Institucional
Subdirección de Comunicaciones
Subsecretaría Ejecutiva
Departamento de Gestión Territorial
Departamento de Enfoques Diferenciales
Subdirección de Cooperación Internacional

COMISIÓN PARA EL ESCLARECIMIENTO DE LA VERDAD, LA CONVIVENCIA Y LA NO REPETICIÓN

Equipo de Pedagogía
Dirección de Pueblos Étnicos
Dirección de Territorios
Dirección de Diálogo Social
Equipo Asesor de Presidencia
Oficina de Cooperación y Alianzas

Este libro fue elaborado con el apoyo del Fondo Multidonante de las Naciones Unidas para el sostenimiento de la Paz en Colombia (MPTF) y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) y las opiniones y/o planteamientos no reflejan la posición del fondo ni de OIM.

Conceptualización, diseño y producción

Estudio Creativo San Francisco

Ilustraciones

Español: David Pérez
Palenque: Hanna Ramírez
Awapit: Sara Agustina

Adaptación a lenguas étnicas

Palenque: Manuel Pérez
Awapit: Clever Inkua

PRIMERA EDICIÓN

320 unidades
Enero de 2022



Con el apoyo:

El Sistema Integral para la Paz conformado por la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Jurisdicción Especial para la Paz (JEP) y la Unidad de Búsqueda de Personas dadas por Desaparecidas (UBPD) surgió como resultado del Acuerdo de Paz firmado en 2016 y tiene la verdad como eje articulador. Cada uno de los mecanismos que hacen parte del Sistema buscan la verdad desde su área de trabajo. Abrazando este principio y a través de este libro, queremos reconocer el esfuerzo y trabajo conjunto de las entidades, sus equipos técnicos, de pedagogía, comunicaciones, y de cada uno(a) de los(as) colombianos(as) que han decidido transformar sus historias de dolor en memorias reclamantes de cambio y esperanza.

Conozcamos el futuro



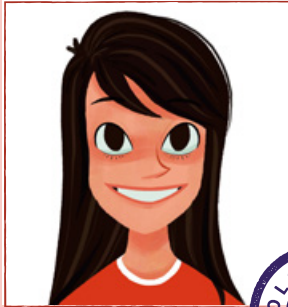
Nombre: Doña Nelda

Edad: 70 años

Lugar de nacimiento: El lugar donde transcurre la historia

Asignación: Ninguna

Nació en una época donde las personas del campo todavía no tenían muchas oportunidades. Desde muy joven trabajó en el billar de la señora Melba y con el tiempo se convirtió en una de las lideresas más importantes del pueblo. Doña Nelda ayudó a crear un banco de semillas, gestionó proyectos de recuperación medioambiental y organizó la minga con las que se construyó el centro público de recreo antigravitacional.



Nombre: Katerine

Edad: 12 años



Lugar de nacimiento: El lugar donde transcurre la historia

Asignación: Ninguna

Es hija de una maestra de escuela y un firmante de paz.

Aunque todavía está en el colegio, sueña con hacer parte del programa de Cooperación Espacial Colombiano.



Nombre: Mirella Torres

Edad: 45 años



Lugar de nacimiento: Riohacha, Guajira

Asignación: Jefe logística y piloto

Hija de transportadores, Mirella fue la primera persona de su familia en ir a la Universidad. Cuando terminó sus estudios como ingeniera aeroespacial, trabajó con la comunidad para construir drones ambientales. Su trabajo reparando los ecosistemas cercanos a los antiguos yacimientos de carbón, llamaron la atención del programa de cooperación espacial colombiano, que la convocó en 2048. Hoy, es una de las primeras pilotos del país.

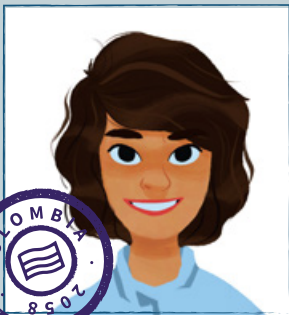


Nombre: Elkin Carabalí

Edad: 65 años

Lugar de nacimiento: Tumaco, Nariño

Asignación: Encargado del programa de generación de alimentos
Cuando las máquinas bioacústicas del profesor Carabalí se ponen en contacto con el suelo, la aridez se revierte, los ríos recuperan su cauce y los animales que se creían extintos vuelven a aparecer, atrapados por la música que el profesor Carabalí había aprendido de sus abuelas. Después de haber recibido todos los galardones que podía obtener en la tierra, el profesor Carabalí quiere llevar su tecnología a otros planetas.



Nombre: Leidy Perea

Edad: 21 años


Lugar de nacimiento: Carurú, Vaupés

Asignación: Purificación de fuentes hídricas
A veces no necesitamos ser grandes para encontrar soluciones a problemas difíciles. A los 15 años, Leidy Perea y sus compañeros de colegio crearon el hidro tucán-604, un robot que producía burbujas de oxígeno diminutas, capaces de descomponer moléculas contaminantes. Sus compañeros decidieron viajar por el mundo limpiando fuentes hídricas, pero Leidy prefirió seguir su sueño y comenzó a prepararse para viajar a las estrellas.



Esta historia transcurre en el año 2058. El Sistema Integral para la Paz cumplió su misión y dejó de existir hace veinte años. Colombia se prepara para llevar una misión de científicos(as) y campesinos(as) para ayudar en la producción de alimentos en otros planetas.





Si a mi abuela le hubieran dicho que la vida le iba a alcanzar para ver lo que está pasando seguramente habría contestado que se callen la boca, que dejen de estar tan locos.


Es que imagínese, mi abuela nació por allá, a comienzos de siglo.

Al principio la tuvo muy dura porque al papá de ella lo desaparecieron. Para completar, la mamá Berta, mi bisabuela, no sabía leer ni escribir y con todo y eso empezó a buscar por todas partes quién la ayudaba a dar con el bisabuelo.




¡ADIÓS
VECINOS!





En esa época todavía había mucha gente como ellas. A la familia Ariza, allá en la quebrada, a ellos les desaparecieron una hija. A Efrén, el viejito de la tienda, le reclutaron a un hermano, a la señora Melba, la dueña del billar, le secuestraron a una tía y así, había mucha, pero mucha gente que estaba buscando la verdad sobre lo que había pasado con sus familiares o que habían tenido que sufrir cosas muy duras por el conflicto.





Poco a poco se empezaron a juntar, fue muy impresionante porque todavía había mucho miedo y todo era muy difícil, pero se organizaron y trabajaron mucho por encontrar respuestas. Con el tiempo se dieron cuenta de que no eran los únicos y dieron con una organización civil que les ayudó muchísimo. Les acompañó a poner denuncias, les dio asesorías para entender cómo funcionaban los mecanismos de atención y reparación que había creado el Estado y cuando llegó el Acuerdo de Paz, también les ayudó a recopilar sus testimonios en un informe que iban a llevar ante una cosa nueva, que se llamaba Sistema Integral para la Paz.

La abuela era chiquita, pero dice que hicieron una ceremonia muy bonita para entregar ese informe.





El día en que eso pasó, la mamá Berta le explicó a mi abuela que el Sistema Integral para la Paz era como un puente, que tenía varias partes, pero todas servían para lo mismo porque buscaban la verdad sobre lo que pasó en el conflicto para que con ella tuviéramos la posibilidad de construir un futuro diferente.



Estaba la Comisión de la Verdad, que escuchaba la verdad histórica, ética y plural de la mayor cantidad de gente para encontrar los motivos del conflicto, y sobre todo, para encontrar qué podíamos hacer para que nunca nos vuelva a pasar algo parecido. Estaba la Unidad de Búsqueda de personas dadas por desaparecidas en el contexto y en razón del conflicto armado, que trabajaba para que la gente conociera la verdad sobre las personas desaparecidas, para que sus familias pudiéramos saber dónde estaban y qué les había pasado...

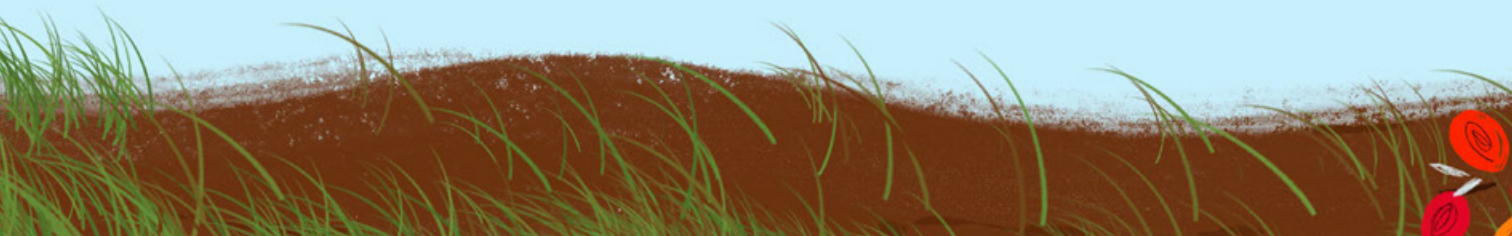
Por último, estaba la JEP que se encargó de hacer justicia: Durante el conflicto, hubo tantas personas afectadas que para garantizar que no hubiera impunidad tuvo que crearse una justicia especial que con el tiempo esclareció lo que pasó, encontró a los máximos responsables, los sancionó y les exigió reparar a las personas a las que les habían hecho daño.

Los familiares, el Sistema Integral para la Paz, las organizaciones, comunidades, junto con otras entidades del estado, lograron que las personas que desaparecieron al abuelo, y que también hicieron cosas muy horribles en el pueblo, reconocieran lo que habían hecho y nos pidieran perdón.

La abuela dice que no fue fácil pero poco a poco entendió que la justicia no necesariamente se hacía a través del castigo, que la justicia llegaba cuando conocíamos la verdad de lo que había pasado y todas las partes de ese sistema estaban allí para ayudarnos a llegar a la verdad, cada una de ellas era una herramienta para que empezáramos a construir nuestro futuro...



...y así lo hicimos. La verdad nos hizo encontrarnos con lo que somos, nos permitió recuperar saberes ancestrales y formas de vivir en las que lo más importante es el diálogo, la convivencia y el cuidado. La verdad nos permitió sanar y por eso aprendimos a trabajar en equipo con las personas que alguna vez vimos como nuestras enemigas. La verdad nos mostró que, aunque somos diferentes, si nos unimos, podemos hacer cosas impresionantes, como reparar el daño que durante tanto tiempo le hicimos al territorio o llevar nuestro conocimiento a lugares que jamás nos habríamos imaginado...







En fin, la verdad nos dio lo que necesitábamos para avanzar tranquilos sin engañarnos a nosotros mismos. Al fin podíamos dejar atrás un conflicto que se ensañó con los niños y niñas, con las mujeres, con las comunidades indígenas y afro y con las personas que tenían identidades diversas.

Hoy la gente está muy contenta porque muchas personas de las que viajan en la misión son conocidas.



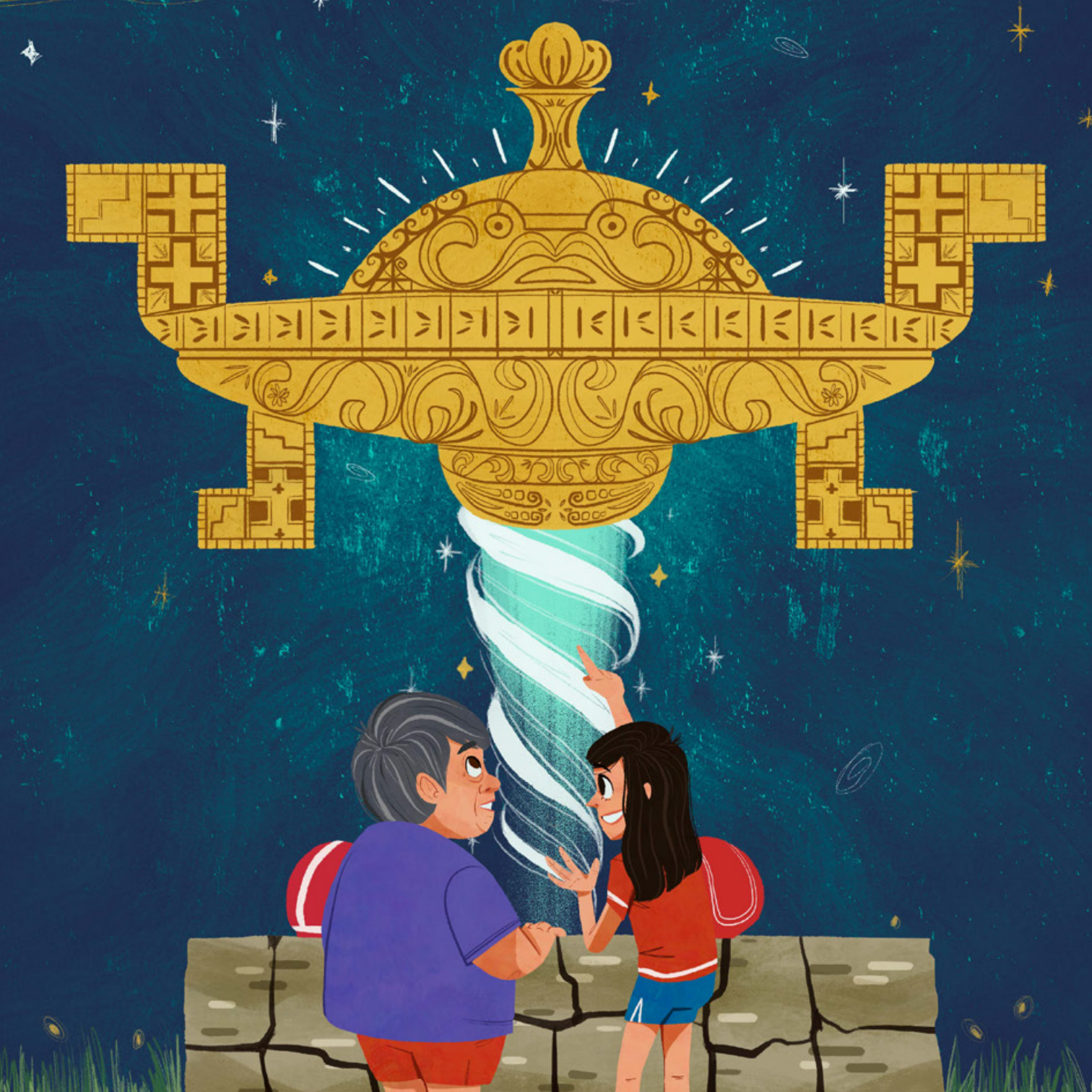
Mirella Torres, la piloto de la nave, es como yo y tuvo un abuelo desaparecido.

Elkin Carabalí, el que está encargado del programa para sembrar papa, chontaduro, y lulo, él también es de este pueblo y muchos de sus familiares murieron en un atentado que le hicieron a la estación de policía.


En la vereda de abajo vivió Leidy Perea, la que diseñó la máquina para purificar el agua de otros planetas. A su familia la desplazaron, pero con el tiempo pudieron volver. Su hermana menor fue maestra mía en la escuela.

y así hay mucha, pero mucha gente en esa nave. Cada quien tuvo que vivir el conflicto de alguna manera y a todos la verdad les dio la fuerza para ponerse a trabajar por un futuro diferente.

La verdad les ayudó a convertirse en protagonistas de una historia diferente, una historia en la que todas nuestras energías y talentos se invierten en nuestra felicidad y en hacer mejor la vida de la gente que vive en otros planetas.







Cuando en los tiempos de mi abuela trabajaron tanto por encontrar la verdad, nos dieron la oportunidad de avanzar sobre terreno sólido hacia un futuro mejor. La verdad les abrió una puerta y yo agradezco mucho el valor que tuvieron para cruzarla.



É itoria loke tá kí a pasá andi año 2058. Sistema integrá pa tá sin trompia, a kumplí ku misió ri ele, i a rejá ri tá puaí, ase un ma 20 año. Kolombia ta prepará pa yebá un misió ri científico ku científica ku ma makaniaró andi monde, pa nyulá andi prorutsío ri kumina, andi ma uto mundo.



Ma Belá ta ase un maana:

Misió makaneo andi monde 2058

Kumo sendá: Hanna Ramírez





Si agualá mí, jende ake chitalo ke mbila ri ele ta akkansá pa miná loke ta pasá, tenelo po seguro, ke ele akeba chitia, kaeno mboka, ke rejenu ri tá ku kabea malo.

E ke imajineno, ke agualá mí a nasé puaya, kuandi siglo Lanka.

Kuandi lanká ele sindilo mú ndulo, pokke tatá ri ele ma jende a akkanforalo. Pa kompletá, máe ele Kilina, bisaguelá mí, sabeba etulé nú ni kribí i ku tó eso, a lanka a buká po tó lao kiene poleba nyulalo a topetá bisagüelo.

Andi é tiembo tabía teneba un chochá jende kumo ele. A famía kasiani, ai loyo, a pelé un mona ri ane. A Pongaguita, karrusiano ri rekoje moka, ane a yeba un numano ri ele pandi monde, ma jende ku kopeta, a ña Sipana, suama ri beyá, asekuetralo un cha ri ele, i asina, teneba un chochá ngade, loke taba buká lebá, ri loke pasá ku ma famía ane, o ke taba sufrindo kuma mú makuko andi tiembo ri chamukina.





Pito a pito a ane a jundá, sendaba kusa ri impresió. Pokke tabia taba sindíndo miero, i to taba trabajoso, poro ane a oganisá i makaniaron un chochá po topeta rrepueta. Ku tiempo ane a nda kuenda ri ke nú sendaba ane numá i ane a nda ku un oganisasió sibí, ke a nyulá ané batante. A akompañá ané a poné un remanda, a chitalo pa polé entendé kumo funsioná ma mekaninmo ri etensió i ri reparasió ke Etao a asé i kuandi yegá andi akueddo pa nu trompia, tambié a nyula ane, pa junda ma tetimonio andi un infonme ke teneba ke yebalo pandi un kusa nuebo ke ase ñamá Sietema integrá pa nu tropía.







Aguela senda monasita, poro se tá kuchá ke ane a asé un seremonia mí amosa, pa nda é infónme.

É ría, Kilina ke a sendá máe mí, a eplika a aguelá mí ke sistema integrá pá nú trompiá, sendaba ku un puende, ke tenaba ritinto troso, poro tó a sibirí pa lomemo pokke ané ta buka é ma belá ri loke pasá andi chamukina, pa ke ku ele, poleba ten logro ri ten un maana ri tinto.





Taba ma komisió ri ma belá, ke a sebá kuchá belá itorika, etika i plurá ri ma chochá ma ngade ri majende, pa topeta ma motibo ri chamukina, i tambié, pa jayá kumo suto poleba asé pa nú rrepeti, kusa asina memo ma nú.

Taba ma unirá ri buká, ke ase makania pa ke, ma jende konosé belá ri ma jende akkanforao, pa ke suto ma famia ane poleba sabe andi ke pate ane tá, i ki pasá ane. Po uttimo, taba ma JEP ke a enkaggá ri asé jutisia: Andi tiembo ri chamukina, teneba un chochá jende chakoso, i teneba ke ten grantia pan nú kela asina, a asé un jutisia epesiá, ku pasa ri tiembo a rejá klaro ki pasá, a jayá a ma kuppable prinsipá, a katigá ané i a etsijilo reparásio pa ma jende, ke ané a aselo raño.

Nglasia a sistema integrá pa nú trompia, ma jende ke a akkanforá, aguelo i ke tambié a tré malaora ku sofoko andi paraje, a rekonosé loke ane asé i a pirí suto peddón.

Aguela, ta chitia ke jue fasí nú, poro pito a pito a entendé ke jutisia, pa aselo sendá ku katigo numá nú, ke jutisia ase yegá kuandi, suto se konosé kejue loke pasá ri belabela, i ka uno ri mapate ri é sistema taba ai pa nyulá a ndá ku belá, ka uno ri ané sendá un kusa, pa suto lanká a entengusá loke tan tené maana.



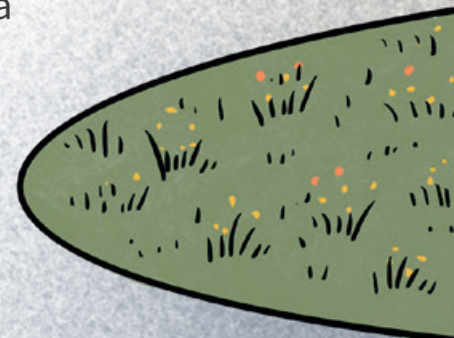
Bukā

Katiga

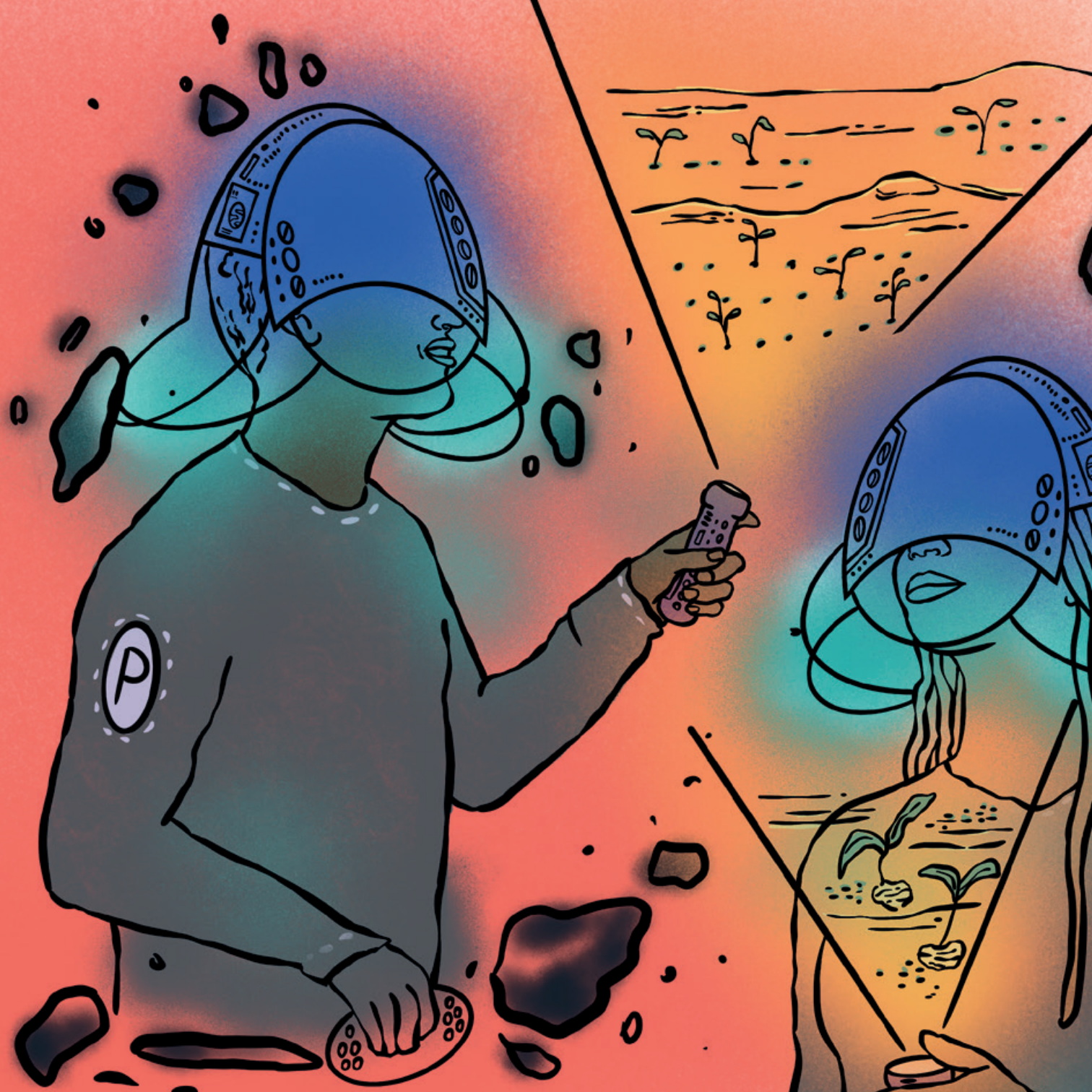
Bela

Lake chitiando:.. i asi na suto a aselo. Belá ase suto topeta, ku loke suto sendá, a penmití suto ten renuebo ma sabe ri jende ri ante, i fonma ri tá bibi andi lo ma ngande asendá ma kombetsa, ma kombibensia i ma kuirao. Belá a penmití suto, saná i po eso suto a aplendé a makanía andi kuagro ku ma jende ke andi aggun begá a bibi ku ma enemigo suto. Belá a motra suto ke, manke suto e ritinto, si suto ta júndo, poleba asé kusa ngande, kumo rrepará ma raño loke po tiempo laggo suto a asé andi telitorio o yeba ma konosimieto suto, pa pate loke nunca imajinalo nú.

A nda loke suto ta neita pa sali ku kanma, sin sindí engaño ri suto memo. Po fin suto poleba reja po trá un botrokolo loke taba amaño ku ma monasito ku ma monasita suto, ku ma mujé, ku ma indijeno, ma afro rikolumbia, ma jende ri palenge, ma raisá, i ku majende ku irentirá ri tinto.









Agué ma jende ta mú jarocho pokke, un
chochá ri ma jende ri loke tá bieja andi misió
asedá konosio.

PALENQUE.
NOTÍCIAS



MISIO: MAKANED ANDI
MONDE 2058





Majanto Torre, loke ta maneja nabe, a sendá kumo I i a teneba un aguelo akkaforao.

Tiotiko Badde, kiene ta ri enkaggao ri pograma pa semblá yuka, mango, papaya, ele tambié a sedá ri é paraje loke ta kí i un chocha ri ma famía ri ele a lungá andi un atentao loke asé a ma guaddia simarrona.

Ri berea ri la bajo, a sendá Chakato Mattine, kiene a imbenta makina, pa guabbe apú puro, andi uto planeta. A famía ri ele a sendá replasa, poro ku tiembo ane a polé guebbe. Numana menó ri ele, sendaba piacha mí andi ekuela.




I asina anten un chochá ri
jende, andi é nabe. Ka kien a bibi
chamukina riangun fonma i a tó belá a
ndalo kutú pa poné a makania po un maana ritinto.

Ma belá a nyulalo a yeba loke suto sendá i loke suto sabe a ma
paraje, ke suto imajiná nunca nú.



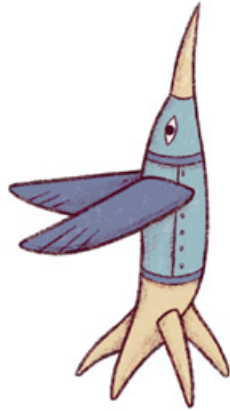




Kuandi andi ma tiempo ri aguela mí, makaniaron po chochá pa topeta ku beddá, an ndá suto logro ri icha pa lande riba suelo ndulo, pandi un maana mejó. Beddá a abrí ane un pueta i l ta agrade sé un chochá baló, loke teneba pa pasalo.



Ane año 2058 kin masara kai, wan kasa katkimtuz ne machi karikatmis, Colombia ne mane an pian puraruza mitchimtu kai, sune anpa puraruza kum kuyaish watkit ñanna ka mitamtu kai.



Wacha paratne wat puran katkim kai,

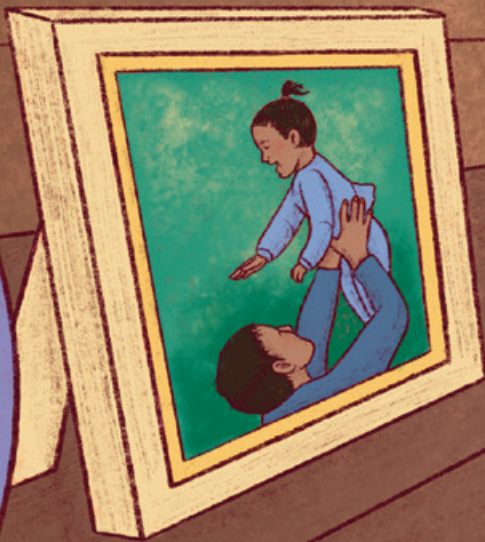
wat puran katkin 2058 kis


Iput anna: Sara Agustina

Kuankua uzapmikane, us pian uzam aizpa, kamtamtu uzam kamin,
sune wan kasa wat puranpa, izput kasa manas su kasa kas, usne
mishurakas, wan wat puranpa, nijkuhkit uzam kamin, masaitne chi
kimtuchira kanain uzam kamamin.



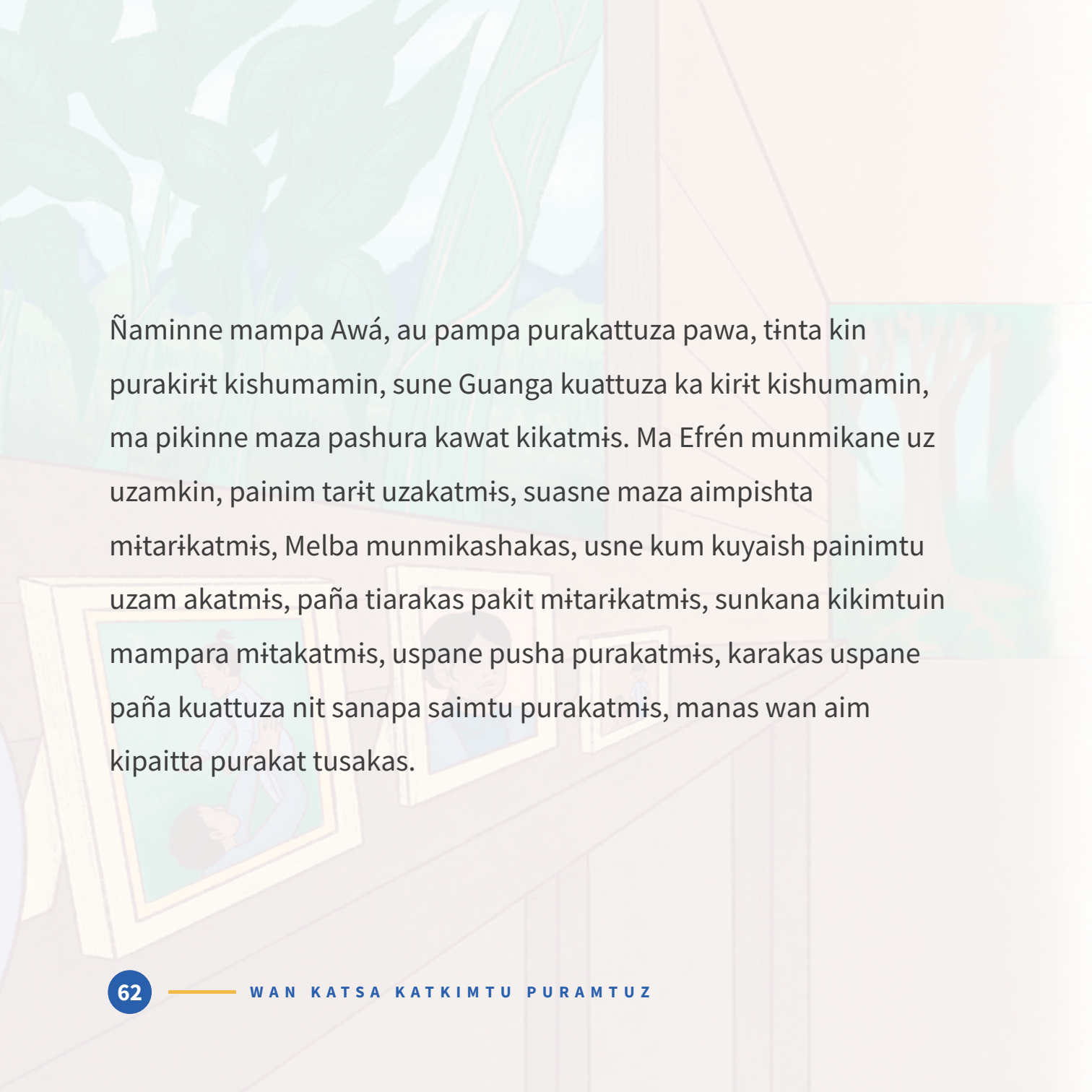






Watsat miri mira, usne ñamin chakat kishumamin, mane kuisha maizmat kai, an payuruzne.

Kuankua chamikane, kuisha tinta kin uzakatmis, sune me, sunkana tinta kinmin charimakat kishumamin, paña taitarakas manas ap pamparakas kawat kiwiztikin. Karain kuankua Berta, usne pih izmuchi manas panakas pianchi amakuain, yawa sunkana chakas, usne chiwat saimtu charimtamakuain, paña pampara sainakima.




Ñaminne mampa Awá, au pampa purakattuza pawa, tinta kin purakirit kishumamin, sune Guanga kuattuza ka kirit kishumamin, ma pikinne maza pashura kawat kikatmis. Ma Efrén munmikane uz uzamkin, painim tarit uzakatmis, suasne maza aimpishta mitarikatmis, Melba munmikashakas, usne kum kuyaish painimtu uzam akatmis, paña tiarakas pakit mitarikatmis, sunkana kikimtuin mampara mitakatmis, uspane pusha purakatmis, karakas uspane paña kuattuza nit sanapa saimtu purakatmis, manas wan aim kipaitta purakat tusakas.

SISTEMA INTEGRAL PARA LA PAZ







Sunkana chashakimtu kimain, yawa kuisha tinta kinkas, suasne nit satkit katkimtu purat kai, minparane nijkuh izkane uspain chi arazi, sunkana katkimtu puraruz ne kuisha mampa arazi, suasne maza Organización kasa chakitkueramis, sune kuisha wat ñanmumika at kishamin, usnpane wan ñanta kizmin, pih kinapwainna, sunkana aim kirittuza mishama ñannu purami sunkas, wan mikutwat kainatkit ñanta kishumamin, ma karain anpa kainara pit kasa, wan chatkit, maza katsa pih sara kishakin, sune ñannapa paikuanina ka sunkana ñanta kishakin, wacha kaiztane wat puranpa ñannu puramkin kiena kizta kai.

Ap kuankua Alejandrina munmika, usne kuisha ainka akin, usne makima nijish kizmin, kuisha watsat katkininkit katsa pih sukawishakin kaish paramtamin.

Sun payune akua Bertane, paña kuankuara kaish kainamtakin, sun wan ñannu puramtuzne, kuisha wat kai kiznu akin, karakas mampa pit paramtu kai kiznu akin, sun wan pitne sunkana kiztain kai kishamtakin, uspane aim kimtu pit kasa, wan nit satkit piankamna katkimtu puram kamamin kaish kainamtakin, suasne an wat puran katkimtu purashina kakin kish paramtakin.



COMISIÓN DE LA
VERDAD



UBPD

UNIDAD DE BÚSQUEDA
DE PERSONAS DADAS POR DESAPARECIDAS

JEP

JURISDICCIÓN ESPECIAL PARA LA PAZ



**SISTEMA
INTEGRAL
PARA LA PAZ**

Wamkit nit samtu puramtuz kas, wacha ka aim kirikat pit mitkit katkimtu puram kamamin, sune misha tuntu ma ka, sunkana kimtu purakatta kas, karakas an sunkana kimanpa katkimtu pura kai kiznui. Karain saimtu puramtuz kas akin, uspane wan nit satkit, chachi parittuza saimtu puramtuz kamamin, sune kuat puraruz chi kiritta kas piankam chawishanapa kai kiznui, minpane wan mikuã kasa katkimtu puramtuz kas akin, uspane wan aim kirit puraruz ñannapa sait tara kai kiznui, sune justicia especial mun kai, suasne wan nit kainanitit kai kiznui, minma katna aim kimtu purakari suntuza saitkit tinta katkit tamat kai kiznui.

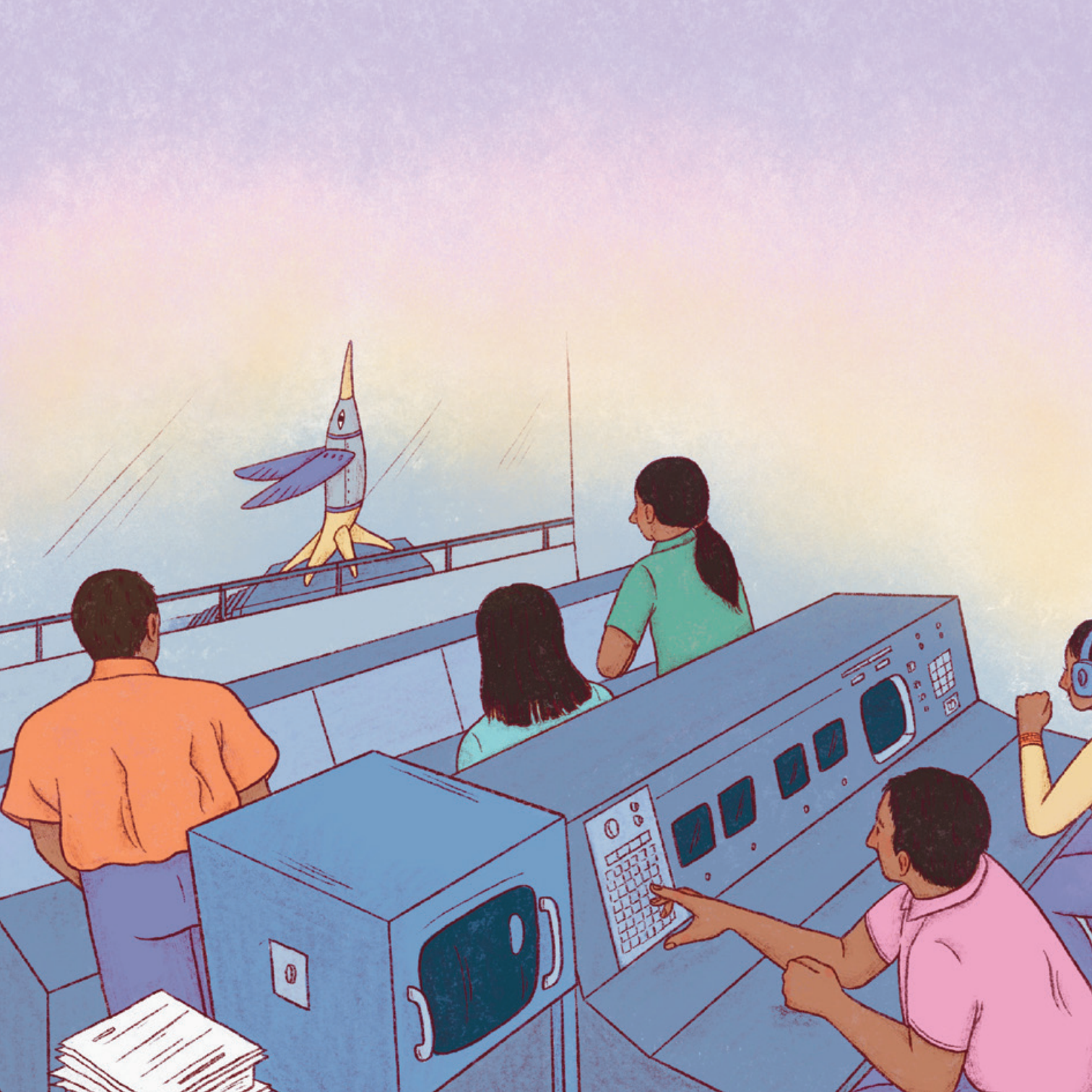
Wantuza ñannu puramtuz ñanta akuas, paña pampara aim kittuz, manas uspa puram sukinne kuisha watsat chi kimat kamin, sunkana aim kikattuzane, mane wacha ka aim kinakus kishkit, wantuza, mane me anne sunkana kimanaish kish kit parat kai kiznui.



Kuankuane kaish parakin, sunkana katkinne kuisha kañchi arakin
kish kiznu akin, suasne pichi, pichin mijkutkit chatarikus kiznu akin,
aim kittuza tinta kinapninane, wan ñanmuruz kasa katkit tarawa
arazi, sune kuisha wararazi, manas ankas an wat puran katkit
tashina akin.

Aune sunkana katkit tawiznaish, karakas aune au mishama purami sun kasa wanmatanaish, maikin mishama puramakari sunkana katkiwaiznaish, manas namniwiznaish, kampakas kamanaish, aune mikamwiznaish, sune wantuz kasa mas kiztachin puran kish paramtu kakin, sunkana mas kiztachin makas an wamkit katkitne, makas an kuisha watsat katkit tamarishina kakin, sunkana katkitne minta kana pura kintan kin katkit tashina kamakpas.

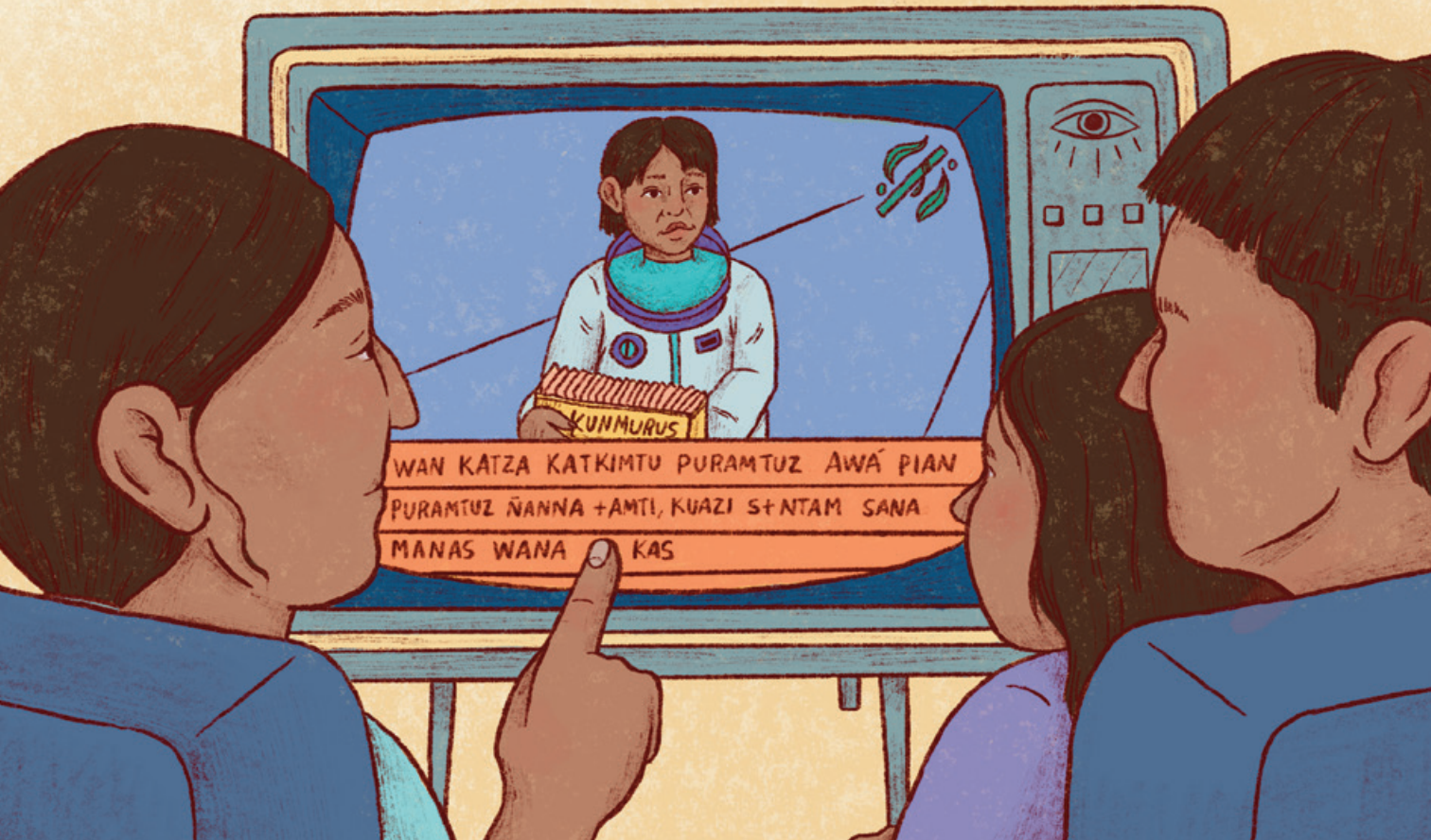
Sune kakin, wacha kaiztane sunmizna katna wai pura manaish, sunkanane an kutchi manas auruza kas pirait aptachin purashina kazi, karakas paishparuza, Ashamparuza kas, wan altim tuza kas, titapat tuza kas, anne me sunkana aim kimtu purakianpa nit sat tara kakin kish paramtu kai.





Mane wan kuisha watkaijsu pura
kai, wan chashakimtu purane,
wan pianspain kai kiznui.

Mireya Pascal ne, kuaish pitmu sammika kai, Ñankara kana wat puran, sune na kana, manas ap pampa aim kiraitta chachi paritmika kana kai.



WAN KATZA KATKIMTU PURAMTUZ AWÁ PIAN
PURAMTUZ ÑANNA +AMTI, KUAZI S+NTAM SANA
MANAS WANA KAS

Elkin Bisbicus ne, pata, nut kas kara katsa pipa wam kas, wana katkimmika kai, sune altim tuzpa kum kuyaish kai, sune an katsa sukin wam kai, usne inkaltas Awá kamin, paña kuatne, aim kimtuz wayakimtukin iarikat kai kiznui, wan Awá puramkin atish pasharain ka kikatmis, maza katsa puzmatmu puzmatjkueka ne mampa Awá iakat kiznui.

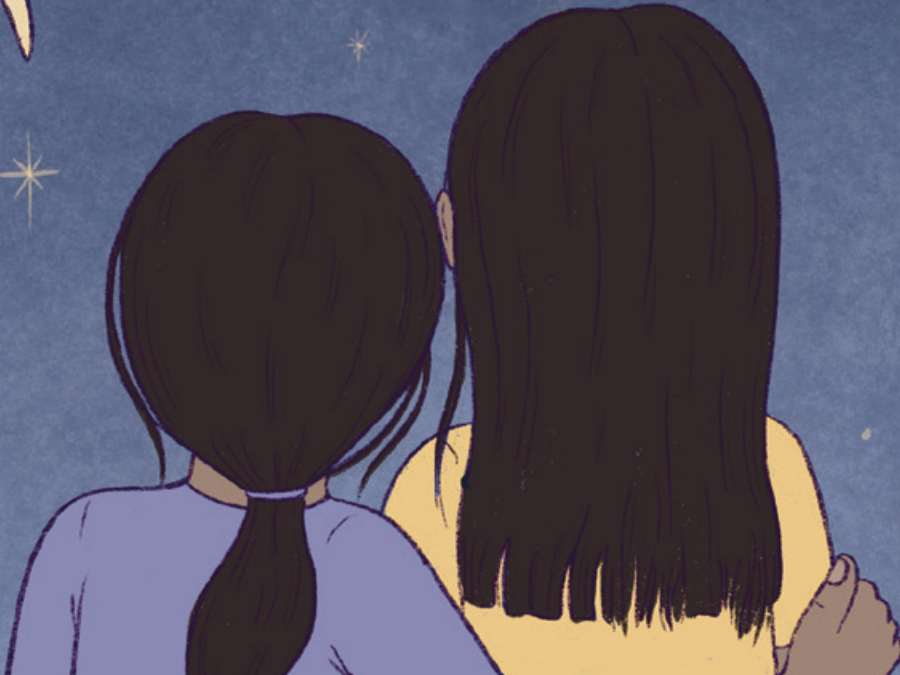
Mamas Awá puram surasne, Susana Pai mun kai, usne maza iru tait kuisha sintam sammika sakat kishumamin, paña kuattuzane atish iwat kikat kishakin, asachirane mamasa kayakatmis, paña aipish ainka mikane nawa pih kamtamakus, usnpane yawa sunkana aim kiraitta purakas, manas an wat purankin katkimtu purakat kai kiznui.





Sunkana ne kuisha pura kai kiznui, karakas kuaish pitmu kinne
kuisha mampa Awá iamtu kai kiznui, sune Ñankara kan wat puran
kasa ka ikiamtu kai kiznui, maza kanain sunkana aim kiratta purakat
kai kiznui, yawa sunkanarakas, makas an tinta
kuhkit an wat puran katkimtu purat kai kiznui.

Sunkana katkitne, au mishama purami sunpara
mitta kai kiznui, manas au izmuchimat mitta kai
kiznui.





Kuankua katkimtu chakat payune, kuisha wat katkit taramakin,
sune wat nit piankamna kima, sune karane wat miwara katkit tara
kai kiznui, an impara wat pura kintimtanpa, katmizna mane
aishtaish kiznu kampakpas, wat pura kintinpa tinta katkit tara akuas.





Esta historia transcurre en el año 2058. El Sistema Integral para la Paz cumplió su misión y dejó de existir hace veinte años. Colombia se prepara para llevar una misión de científicos(as) y campesinos(as) para ayudar en la producción de alimentos en otros planetas.

Este es un proyecto del Sistema Integral para la Paz, con el apoyo del Fondo Multidonante de las Naciones Unidas para el Sostenimiento de la Paz en Colombia.



Con el apoyo:

FONDO MULTIDONANTE
DE LAS NACIONES UNIDAS PARA
EL SOSTENIMIENTO DE LA PAZ